Sandrine BONNAIRE
Philippe TORRETON
Grégori DERANGÈRE
Émilie DEQUENNE
el extraño
un film de Philippe LIORET
Anne Consigny Martine Sarcey Thierry Lavat Nathalie Besançon Nadia Barentin Christophe Kourotchkine Frédéric Pellegay Emmanuel Courcol Eric Herson-Macarel Gilles Masson Eric Bonicatto
Guión, adaptación y diálogos Philippe Lioret Emmanuel Courcol Christian Sinniger música Nicola Piovani dirección artística Yves Brover director de fotografía Patrick Blossier (A.F.C.)
sonido Jean-Marie Blondel Germain Boulay Eric Tisserand montaje Mireille Leroy director de producción Olivier Hélie productor asociado Philip Boëffard producido por Christophe Rossignon
una coproducción Nord-Ouest Production StudioCanal France 2 Cinéma La Guéville Fin Août Productions con la participación de Canal+ en asociación con Cofimage 15 Uniteurlle La Sofica Banque Populaire Images 4
www.versionfilms.es

Nord-Ouest presenta

el EXTRAÑO

una película de
Philippe Lioret

protagonizada por
Sandrine Bonnaire
Grégori Derangère
Philippe Torreton
Émilie Dequenne

producida por
Christophe Rossignon

Una Producción de Nord-Ouest - StudioCanal
France 2 Cinéma - FinAoût Productions

con la participación de Canal +

en asociación con Cofimage 15 - Uniétoile
La Sofica Banque Populaire Images 4

Guión
Philippe Lioret – Emmanuel Courcol – Christian Sinniger
Música
Nicola Piovani

www.vertigofilms

sinopsis

PAGINAS 3 + 4

Ouessant y el faro

Ouessant es una pequeña isla, azotada por el viento, gloriosamente pintoresca y perdida en el tiempo. Sus habitantes forman una comunidad unida, con hombres de buena voluntad y mujeres orgullosas de la vida que tienen, en contacto y a la vez reñidos con la naturaleza. Están aislados del mundo exterior, apartados del continente y azotados por el mar. Ouessant es un entorno mágico en el que proyectar las emociones humanas más elementales: la amistad, el amor, los celos, la tolerancia, la lealtad, la traición...

Lejos de la orilla, sólo y desolado, está el faro La Jument.

Camille llega a la isla de Ouessant, lugar en el que nació, para terminar la venta de la casa de su familia. Pasa tan solo una noche allí cuando de repente descubre un secreto.

En 1963, un extraño llegó a la isla para unirse al grupo de fareros del que su padre era el cabecilla. Este hombre, Antoine, se marchó en tan solo dos meses, no sin antes cambiar el curso de los acontecimientos y las vidas de cada uno de los habitantes de la isla.

entrevista

Philippe Lioret (Director)

PAGINAS 5 + 6

Philippe Lioret empezó como grabador de sonido, trabajando en alrededor de treinta películas.

En 1993, escribió y dirigió En Transito con Jean Rochefort y Marisa Paredes, por la que ganó el Premio del Festival de San Sebastián al Mejor Director. En 1997 le siguió Tenue Correcte Exigee, con Jacques Gamblin, Elsa Zyberstein y Zabou Breitman. Su tercera película fue Mademoiselle en el año 2000, protagonizada por Sandrine Bonnaire y Jacques Gamblin. El 2005 nos trae el estreno de su cuarta película, EL EXTRAÑO.

Philippe Lioret también ha dirigido alrededor de 60 anuncios publicitarios.

PAGINAS 7 + 8

Un extraño aparece en un pequeño pueblo, comienza una relación con una mujer casada y una lucha con la gente del lugar... Es EL EXTRAÑO un western?

El guión lo parece. Un forastero aparece en alguna parte lejos de su camino y le reciben con hostilidad. Un hombre rompe esta dinámica. Trabajan juntos, empieza a conocer a este extraño y se hacen amigos. A continuación una mujer se enamora de él. Desafortunadamente es la esposa del primero. Es verdad que todo recuerda mucho a los westerns. Además, estuvimos rodando en la Isla de Ouessant, el punto que está más al Oeste de Europa, nuestro "Wild West" si quieres. Más allá de Ouessant no hay nada, solo agua hasta llegar a America.

Toda la acción ocurre en esta diminuta isla

Sí, la Isla de Ouessant es un lugar sorprendente y el faro de La Jument es estremecedor. Fue difícil asegurarnos que los exteriores no dominaran la acción. Emmanuelle Courcol, mi co-guionista, y yo queríamos centrarnos en esta pequeña comunidad, que la gente pudiera identificarse con el grupo en su totalidad y con los individuos que pertenecen a él. Pero como telón de fondo estábamos buscando un lugar que fuera algo así como "el fin del mundo" y como el mar siempre me ha atraído, Ouessant era el lugar perfecto.

¿Estabas familiarizado con la isla?

Todo lo contrario. Para evitar que resultara un documental, escribimos el guión sin poner un pie en Ouessant. Y lo mismo con respecto al faro. Nunca visitamos ningún faro. Queríamos contar la historia de dos hombres que se enamoran de la misma mujer. Viven y trabajan juntos, en este lugar remoto donde es difícil conocer a la gente y casi imposible escapar de ellos, pero lo que es verdad es que puede ocurrirle a cualquier persona y en cualquier lugar. Habiendo dicho esto, tengo que añadir que, por supuesto, investigamos y hablamos con fareros de Francia. Cuando llegué a Ouessant y fui a La Jument para empezar a rodar, tuve una especie de sentimiento de "déjàvu" como si todo me fuera familiar, aunque no hubiera estado nunca allí. De hecho, me encantó trabajar en Ouessant, con toda esa gente que no dicen mucho pero que verdaderamente salieron de su rutina para ayudarnos. Acabamos de hacer una proyección de la película para que ellos la vieran y su reacción ha sido maravillosa.

Las condiciones para el rodaje deben haber sido muy difíciles.

No esperábamos nada más. Partíamos cada mañana con una idea y casi siempre teníamos que cambiar a causa de la climatología o cualquier otra cosa.

¿Rodasteis todas las escenas del faro en exteriores?

Sí, todos los exteriores de La Jument se rodaron en el propio faro, lo que en realidad es como un poco mítico. Es justo decir que las condiciones del rodaje fueron duras. Acabamos llevando el factor riesgo a su punto más alto, en las tormentas por ejemplo, pero era imposible de controlar.

«...ASÍ QUE HICIMOS UNA RÉPLICA EXACTA DE LA PARTE DE ARRIBA DE LA JUMENT...»

Por otro lado, no había forma de conseguir que el equipo completo entrara en el faro o incluso pensar en rodar dentro de él. Así que hicimos una réplica exacta de la parte de arriba de La Jument en lo alto de un acantilado, con una altura de 50 pies y una luz que se podía ver desde muchas millas de distancia. Luego pusimos litros y litros de agua alrededor.

¿Esta experiencia lanzó una nueva luz a los personajes o simplemente fue una mirada interior a las vidas de cada uno de los protagonistas?

La vida de toda esta gente era simplemente heroica. Un faro en mar abierto está constantemente azotado por el viento. Es una forma de vivir muy intensa, donde las ráfagas de viento pueden significar la diferencia entre la vida y la muerte. Intentamos capturar esa intensidad en la película. El último faro acababa de ser automatizado. Ya no existen los fareros, todo eso ya pertenece al pasado. Hombres que pasan 60 días atrapados en una torre en medio del océano porque el tiempo es tan malo que no pueden escapar, tienen que mantener la luz encendida con grandes olas chocando contra el faro... Como todos los grandes héroes, no dicen ni una palabra. Intentan quitar importancia a sus hazañas. La película es un tributo a todos ellos en muchos aspectos.

Para ti, ¿qué fue lo más difícil?

Que no se me volara el sombrero.

¿Por qué elegiste al compositor italiano Nicola Piovani para escribir la música de la película?

No quería llenar la película de ritmos celtas de la Bretaña o de cualquier otro sitio. La música tenía que ser universal y Nicola es un monstruo, uno de los mejores compositores de música para películas. Para entender lo sensible que es simplemente hay que escuchar lo que escribió para La Vida Es Bella o para La Habitación del Hijo.

Esta es tu segunda película consecutiva con Sandrine Bonnaire, ¿por qué?

Es muy sencillo. Creo en ella. Cuando veo a Sandrine en una película no veo a una actriz interpretando un papel. Le pedí que interpretara a Mabé antes de hacer Mademoiselle. Después de rodar esta película, cuando me senté para terminar El Extraño, veía su cara. Esa fue la primera vez que escribí un guión imaginándome a un actor en concreto en uno de los papeles. Era divertido. Sandrine y yo, además, nos conocíamos de memoria. Con solo mirarnos entendíamos perfectamente lo que el otro estaba pensando. Eso ahorraba mucho tiempo.

¿Y para los papeles masculinos, Plilippe Torreton y Grégori Derangère?

Philippe era una elección casi automática. Estaba hecho para interpretar a Yvon. Cuando ves la película no te puedes imaginar a ninguna otra persona haciendo ese papel. Tienen esa increíble capacidad de crecer 20 años en tan solo una toma, y de repente, un segundo después te lanza una sonrisa ingenua y parece que tiene 30 años menos. Era muy importante que hubiera química entre él y Gregory, y la hubo. Son magníficos. Elegir a Grégori era una jugada arriesgada pero gané. Me propuse encontrar una "cara nueva" pero tenía que ser alguien capaz de conseguir lo mejor junto a Plilippe y Sandrine. Gregori es guapo y tiene un carisma especial. Me sorprendía constantemente. Va a ser una gran estrella.

El personaje que interpreta, Antoine, está omnipresente.

Se refugia en si mismo y podemos ver por qué. Observa la hostilidad que la gente del lugar y no solo entiende esta hostilidad sino que acepta el rechazo que le muestran y lo respeta. Intenta llevarlo bien, sin salirse de su camino o intentar ganarse su aceptación o hacer que sean como él. Para un actor esto es algo muy difícil. Más tarde, cuando siente que tienen que dejar la isla, Antoine revela el horrible secreto que ha estado guardando para sí desde que estuvo sirviendo para el ejercito en Argelia. A lo mejor consigue que la historia coja un poquito de emoción, ¿quién sabe? Hay un momento en el que el personaje se te escapa y se hace cargo de todo. Me encanta ese momento. De todas formas, lo más importante de Antoine es que habiendo finalmente conseguido el afecto y el respeto de la comunidad, tiene que encontrar la forma de hacer que sean como él un poquito menos. Gregori era estupendo haciendo que el lado oscuro de Antoine asomara la cabeza.

«...THERE'S A MOMENT WHERE THE CHARACTERS ESCAPE YOU AND JUST TAKE CHARGE. I LOVE THAT...»

¿Y Emilie Dequenne interpretando a Brigitte?

¡Vaya golpe de suerte! Cada vez que pensaba en Brigitte, me iba a Emile Dequenne, pero estaba convencido que iba a rechazar el papel. Acababa de hacer una película con De Niro y, después de su premio a la Mejor Actriz en Cannes, la estaban bombardeando con ofertas. Hablamos de la película, leyó el guión, me llamó y me dijo: "Me encanta, es muy conmovedor. Lo voy a hacer." Y la tuvimos que aguantar. ¡Qué clase! Igual que Emilie, Brigitte está llena de vida. Tiene 20 años y está cansada de vivir en una isla pequeña. Así que cuando ve a Antoine aparecer no se lo piensa dos veces: él es para ella. Pero no va a poder ser...

Sandrine Bonnaire

PÁGINAS 17 + 18

"Es muy sencillo. Creo en ella. Cuando veo a Sandrine en una película, no veo a la actriz interpretando un papel." Philippe Lioret.

Nominada seis veces a los César y ganadora dos veces de estos premios, Sandrine Bonnaire trabajó la primera vez con Philippe Lioret en Mademoiselle en 2002. El director no podía haber pedido a ninguna otra persona que interpretara a Mabé.

2004	**EL EXTRAÑO** de Philippe Lioret
2003	**CONFIDENCIAS MUY INTIMAS** de Patrice Leconte
	LE COU DE LA GIRAFE de Safy NEBBOU
2002	**RÉSISTANCE** de Todd Komarnicki
2001	**LA VIDA** de Jean – Pierre Ameris
2000	**MADEMOISELLE** de Philippe Lioret
1998	**THE COLOR OF LIES** de Claude Chabrol
	LA VIDA PROMETIDA (ESTE-OESTE) de Régis Wargnier
1997	**SECRET DE FAMILLE** de Jacques Rivette
	STOLEN LIFE de Yves Angelo
1996	**NEVER EVER (NUNCA JAMAS)** de Charles Finch
1995	**LA CEREMONIA** de Claude Chabrol
	Mejor actriz en el Festival de Venecia
1994	**SECRETS SHARED WITH A STRANGER** de Georges BARDAWIL
1992	**JOAN THE MAID I : THE BATTLES** de Jacques Rivette
	JOAN THE MAID II: THE PRISONS de Jacques Rivette
1991	**THE SKY ABOVE PARIS** de Michel Bena
	LA PESTE de Luis Puenzo
1990	**TOWARDS EVENING** de Francesca Archibugi
1989	**CAPTIVE OF THE DESSERT** de Raymond Depardon
1988	**THICK SKINNED** de Patricia Mazuy
1987	**MONSIEUR HIRE** de Patrice Leconte
	UNDER SATAN´S SUN de Maurice Pialat
	LES INNOCENTS de André Techine
	A FEW DAYS WITH ME de Claude Sautet
1986	**LA PURITAINE** de Jacques Doillon
1985	**SIN TECHO NI LEY** de Agnès Varda
1984	**POLICE** de Maurice Pialat
1983	**A NUESTROS AMORES** de Maurice Pialat

Philippe Torreton

PÁGINAS 19 + 20

“Philippe había nacido para interpretar a Yvon. Tenía el aspecto y la personalidad que buscábamos” Philippe Lioret.

Philippe Torreton es uno de los actores franceses más respetados tanto en el cine como en el teatro. Su estilo, su dedicación absoluta y su gran inteligencia le ha llevado a ser comparado con estrellas como De Niro y Al Pacino. Ha trabajado con algunos de los más directores más importantes tanto en la gran pantalla como en el teatro.

2004	**EL EXTRAÑO** de Philippe Lioret
2002	**BODY TO BODY** de François Hanss y Arthur Emmanuelle
	MONSIEUR N de Antoine de Caunes
2000	**FELIX AND LOLA** de Patrice Leconte
1998	**HOY EMPIEZA TODO** de Bertrand Tavernier
	TOT OU TARD de Anne – Marie Etienne
1995	**1914 – THE GLORIOUS SUMMER** de Christian de Chalonge
	CAPITAN CONAN de Bertrand Tavernier
1994	**LA CARNAZA** de Bertrand Tavernier
	LA SERVANTE AIMANTE de Jean Douchet
1993	**EL ANGEL NEGRO** de Jean – Claude Brisseau
	OUBLIE-MOI de Noémie Lvovsky
1992	**LEY 627** de Bertrand Tavernier
	A NEW LIFE de Olivier Assayas
1991	**SNOW AND FIRE** de Claude Pinoteau

Grégori Derangère

PÁGINAS 21 + 22

“Elegir a Gregori era una jugada arriesgada pero he ganado. Es atractivo y muy carismático. Me sorprende constantemente. Va a ser una gran estrella.” Philippe Lioret.

Gregory Derangère interpreta a Antoine, su primer papel principal.

2004	**EL EXTRAÑO** de Philippe Lioret
	LES PARISIENNES de Claude Lelouch
2002	**BON VOYAGE** de Jean – Paul Rappeneau
2001	**THE LANDLORDS** de Remi Waterhouse
2000	**EL PABELLON DE LOS OFICIALES** de François Dupeyron
1999	**30 YEARS** de Laurent Perrin
1996	**MARIE FROM THE BAIE OF ANGELS** de Manuel Pradal
1995	**ANNA OZ** de Eric Rochant

Émilie Dequenne

PÁGINAS 23 + 24

"Emilie acababa de terminar de rodar junto a De Niro y estaba seguro que diría que no a un papel tan pequeño como el de Brigitte. Pero por el contrario dijo: "¿Cuándo empezamos? " Philippe Lioret.

Emilie Dequenne fue la gran sensación del Festival de Cannes de 2000, al ganar el premio a la Mejor Actriz por su papel en Roseta de los hermanos Dardenne. El papel principal que hizo en El Pacto de los Lobos hizo que Hollywood llamara a su puerta.

2004	**EL EXTRAÑO de Philippe Lioret**
	AVANT QU´IL NE SOIT TROP TARD de Laurent Dussaux
	EL PUENTE DE SAN LUIS REY de Mary McGuckian
	L´AMERICAIN de Patrick Timsit
2003	**VERY MERRY WIDOW de Catherine Corsini**
2002	**A HOUSEKEEPER de Claude Berry**
2001	**YES, BUT... de Yves Lavandier**
	EL PACTO DE LOS LOBOS de Christophe Gans
1999	**ROSETTA de Jean-Pierre Dardenne y Luc Dardenne**
	Mejor actriz en el Festival de Cannes

Nicola Piovani

PÁGINAS 25 + 26

1997
LA VIDA ES BELLA de Roberto Begnini
Oscar a la Mejor Banda Sonora Original Dramática

Delicada, discreta. Esas fueron las dos palabras que siempre tuve en mente cuando estaba escribiendo la música de El Extraño. Sentimientos contenidos, ojos que no se pueden encontrar, pasiones reservadas: solo pequeños flashes que nos muestran los pensamientos más íntimos de los personajes y sus emociones.

La música se hizo para que no fuera invasiva., para que pintara los sentimientos, para que solo los sugiriera. Me convencí de que con pequeñas pinceladas a través de la película , entendería y conseguiría entrar en esos hombres y mujeres perdidos en esa parte de la Bretaña. La niebla y el clima que me inspiraron, como visitante del Mediterráneo, una fuerza inesperada de atracción que tuve que resistir para componer una música cuyo punto de partida era la discreción, para así contar la historia de una amor doloroso, una amistad naciente y unos afectos silenciosos. Es decir, todo lo que se oculta en los ojos de Sandrine Bonnaire.

2004 **EL EXTRAÑO** de Philippe Lioret
2002 **PINOCCHIO** de Roberto Begnini
2001 **LA HABITACIÓN DEL HIJO** de Nanni Moretti
1993 **WILD FLOWER** de Paolo Taviani y Vittorio Taviani
1990 **IL SOLE ANCHE DI NOTTE** de Paolo Taviani y Vittorio Taviani
LA VOZ DE LA LUNA de Federico Fellini
1987 **1987 REVISTA** de Federico Fellini
GOOD MORNING BABILONIA de Paolo Taviani y Vittorio Taviani
1986 **GINGER Y FRED** de Federico Fellini
1982 **LA NOCHE DE SAN LORENZO** de Paolo Taviani y Vittorio Taviani

Christophe Rossignon

PÁGINAS 27 + 28

“Lo grande de esta película es que los sentimientos y dilemas de los personajes encajan perfectamente con el espectáculo que ofrece la naturaleza que está a su alrededor.” Christophe Rossignon.

Christophe Rossignon se hizo un sitio en este mundillo a partir de 1990, con una serie de películas muy estilosas y provocativas que tenían una cosa en común: fueron grandes éxitos. La primera producción de Rossignon fue The Scent of Green Papaya (1993) de Tran Anh Hung, que ganó la Cámara de Oro en Cannes y fue nominada a un Oscar como Mejor Película Extranjera.

El éxito de Green Papaya fue un temprano indicativo del trabajo de Rossignon.: su talento para desenterrar directores comercialmente y artísticamente. Después de Tran Anh Hung vino Mathieu Kassovitz (Café au Lait, Hate, Assassins) y más recientemente Christian Carion (La Chica de París), Gaspar Noé (Irreversible) y Yann Samuell (Love me if you Dare). Actualmente está produciendo Merry Christmas de Christian Carion.

2004	**EL EXTRAÑO** de Philippe Lioret
2003	**INQUIÉTUDES** de Gilles Bourdos
2003	**JEUX D´ENFANTS** de Yann Samuell
2002	**IRREVERSIBLE** de Gaspar Noe
2001	**LA CHICA DE PARIS** de Christian Carion
2000	**PLENO VERANO** de Tran Anh Hung
1997	**ASESINO(S)** de Mathieu Kassovitz
1995	**CYCLO** de Tran Anh Hung
1995	**EL ODIO** de Mathieu Kassovitz
1994	**EL DIARIO DE LADY M** de Alain Tanner
1993	**EL OLOR DE LA PAPAYA VERDE** de Tran Anh Hung
	METISSE de Mathieu Kassovitz

equipo artístico

PÁGINAS 29 + 30

Sandrine Bonnaire	Mabé
Philippe Torreton	Yvon
Grégori Derangère	Antoine
Émilie Dequenne	Brigitte
Anne Consigny	Camille
Martine Sarcey	Jeanne (aujourd'hui)
Nathalie Besançon	Jeanne
Thierry Lavat	Tinou
Béatrice Laout	Nicole
Christophe Kourotchkine	Lebras
Bernard Mazzinghi	André
Eric Bonicatto	Jo
Nadia Barentin	Huberte
Emmanuel Courcol	Le curé
Frédéric Pellegeay	Théo
Éric Herson-Macarel	Laurent
Gilles Masson	Menguy
Stéphane Butet	Kerbrat
Vincent Martin	Alain
Thierry Barbet	Jean

Equipo técnico

Guión
Philippe LIORET
Emmanuel COURCOL
Christian SINNIGER

Director de Fotografía
Patrick BLOSSIER - AFC

Director Artístico
Yves BROVER

Musica
Nicola PIOVANI

Sonido
Jean-Marie BLONDEL
Germain BOULAY
Eric TISSERAND

Montaje
Mireille LEROY

Jefe de Producción
Olivier HELIE

Productor Asociado
Philip BOEFFARD

Diseño de Vestuario
Pierre BECHIR

Productor
Christophe ROSSIGNON

Una producción NORD-OUEST
en coproducción con STUDIO CANAL – France 2 CINEMA
La GUEVILLE – FIN AOÛT PRODUCTION

en asociación con Canal +, Epithète Films,
La région Ile de France, le Conseil Régional de Bretagne,
le Conseil Général du Finistère, la Procirep, Sofica Unietoile,
Natexis Banque Populaire images 3, Cofimage 14.

Duración: 105'
35mm – Color - 1.85 – DOLBY SRD DTS

STUDIO CANAL

© LE CERCLE NOIR - credits not contractual - © Nord-Ouest Production / photos : Guy Ferrandis